



*VEREINBARUNG  
ZWISCHEN DEM  
BAYERISCHEN LANDTAG  
UND  
DER ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC*

*ENTENTE  
ENTRE LE  
LANDTAG DE BAVIÈRE  
ET  
L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC*

Die Globalisierung und die kontinentale sowie regionale Integration stellen große legislative und institutionelle Herausforderungen an die Parlamente.

Vor diesem Hintergrund ist ein regelmäßiger Austausch von Informationen und Erfahrungen erforderlich, um eine zukunftsweisende Zusammenarbeit gerade auch mit Blick auf die Europäische Union sowie das Nordamerikanische Freihandelsabkommen (NAFTA) und seiner eventuellen Erweiterung zur Amerikanischen Freihandelszone (FTAA) im Falle der Assemblée nationale du Québec zu erreichen.

La mondialisation ainsi que l'intégration continentale et régionale lancent aux assemblées parlementaires des défis législatifs et institutionnels majeurs.

Il ressort de ce contexte que l'échange régulier d'informations et d'expériences est indispensable, afin d'exercer une coopération tournée vers l'avenir dans le cadre d'un processus d'intégration, soit l'Union européenne dans le cas du Landtag, soit l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) et son éventuel élargissement ainsi que le projet de Zone de libre-échange des Amériques (ZLÉA) dans le cas de l'Assemblée nationale du Québec.

---

---

Zur Intensivierung von Kooperation und interparlamentarischem Dialog kommen der Bayerische Landtag und die Assemblée nationale du Québec überein:

1. Vermehrte Zusammenkünfte von Delegationen des Bayerischen Landtags und der Assemblée nationale du Québec abzuhalten, die abwechselnd in Québec und in Bayern stattfinden.
2. Den Informations- und Erfahrungsaustausch zwischen den Parlamenten in Bayern und Québec zu optimieren.
3. Einen Rahmen für eine Kooperation bei der Durchführung gemeinsamer Aktivitäten und interparlamentarischer Projekte auszuarbeiten.

Dans le but d'intensifier la coopération et le dialogue interparlementaire, le Landtag de Bavière et l'Assemblée nationale du Québec conviennent de :

1. Tenir des rencontres plus fréquentes entre des délégations de parlementaires du Landtag de Bavière et de l'Assemblée nationale du Québec, alternativement en Bavière et au Québec.
2. Faire fructifier les échanges d'information et d'expériences entre les parlements de Bavière et du Québec.
3. Créer un cadre de collaboration pour la mise en œuvre d'activités conjointes et de projets de coopération interparlementaire.

München, 12. Oktober 1999

Munich, 12 Octobre 1999



---

Johann Böhm

Präsident  
des Bayerischen Landtag



---

Jean-Pierre Charbonneau

Président  
Assemblée nationale du Québec

---